

Discussion Guide for Materials/Message Testing

Evaluation of Emergency Preparedness Materials for LEP Spanish Speakers

Introduction

10 minutes

My name is _____ and I am with (name of organization). We are here today on behalf of the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) to get your opinion about some education messages and pictures about emergency preparedness (planning for an emergency). These materials are not finished products and hearing your reactions will help us improve them. Your opinions are important to us—you are the expert audience—and so we want you to share your honest thoughts. Today's discussion will help CDC improve health education and communication materials for you, your families, and others in your community, so your participation could help the people you care about. First, let's discuss how things will work during today's group.

- Privacy
 - Full names will not be used, and we will not keep any written record of your names nor will anyone besides researchers have access to any information collected today.
 - Please remember that we would like to hear what you think, but you do not have to participate. You can decide to leave at any time.
- Audio and video recording /note taker
 - To make sure we don't miss anything, this discussion will be audio recorded, and researchers from CDC are observing through live streaming video. We will be using audio recorders to record today's discussion which will help us remember what you say since there will be a lot of information discussed and we won't be able to write everything down. Also, in the back of the room there is someone from CDC and ORISE observing the discussion. They can help to answer any questions you may have at the end of the discussion. (Moderator can introduce observers).
 - If you are worried about your privacy, you can use a different name during the discussion.
- We want your honest opinions
 - Again, the main goal today is to get your opinions about these messages so we can make them easier to understand by your community. So, please do not hesitate to point out things that you don't like or don't understand.
- Ground rules
 - Please allow everyone a chance to voice their own opinions, even if it is different than your own. We want to hear what all of you have to say.
 - It is very important that the information shared today stays private. This means that everything that is said does not leave the room.
 - I will ask "why" a lot because I am very interested in your opinions.

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 2 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number.

Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Information Collection Review Office, 1600 Clifton Road NE, MS D74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-0572).

- During the discussion, please feel free to ask any questions about the messages.

Do you have any questions about what are we doing here today or anything I have said so far?

Moderator Note: *If participants ask questions about the topic area, tell them to please wait until we are done and we will try to answer them as best as we can.*

Warm-Up and Introduction

5 minutes (≤ 15 minutes)

Let's go around the room. Please say your first name, or the name you would like us to call you, and say if you have ever participated in a group like this before.

Awareness, Knowledge, and Behaviors

20 minutes (≤ 35 minutes)

1. We would like to begin by asking who has heard of *el antrax*. Please raise your hands if you have.
 - 17c. What have you heard about *el antrax*?
 - b. Where did you hear this information?
 - i. Doctor/Nurse/Clinic? Family/Friends? News? Handout/print material?
2. Who has heard of *el carbunco*? Please raise your hands if you have.
 - 17c. What have you heard about *el carbunco*?
 - b. Where did you hear this information?
 - i. Doctor/Nurse/Clinic? Family/Friends? News? Handout/print material?
3. What are other words/names that you have heard used for anthrax?
 - a. Which of these terms would most likely be used in your community?
4. How do you usually get important health information? Why?
 - a. From friends, family, a doctor/nurse/clinic/other healthcare provider, cell phone, Internet, Facebook/Twitter, newspaper, television, radio, etc.
 - b. How would you prefer to get this information?
5. How do you usually get important health information during an emergency? Why?
 - a. From friends, family, a doctor/nurse/clinic/other healthcare provider, cell phone, Internet, Facebook/Twitter, newspaper, television, radio, etc.
 - b. Do you consider them to be a trusted source? Why do you say that?
 - c. Do you ever check to see if the information you hear/see is true? (For example, if a friend posts something about a current event on Facebook, do you believe it or look for more information?)
 - d. Where would you go to check if the information is true or not?
 - i. Internet, newspaper, television, radio, friends, family, etc.
 - e. How would you prefer to get this information?

Moderator Instructions: Read the following information aloud to the group, and then read the “Breaking News” script as you click through the slides in the presentation.

We are going to start the discussion today with a short presentation showing a fake newscast about an anthrax emergency. This is a made-up scenario to help you imagine yourself in the situation. This will help us set the stage before we review the materials. As you look at this scenario, think about what information you would need to know during an anthrax emergency.

Anthrax has been used as a weapon around the world for almost 100 years. In 2001, powdered anthrax was put into letters and mailed through the U.S. postal system. Twenty-two people were infected with anthrax and five of these people died. We do not know if or when another anthrax attack might occur, but CDC and other federal agencies are working together to plan and prepare for the possibility of an anthrax attack.

[Breaking News Script]

Moderator Instructions: Read the following information aloud to the group, then distribute the documents for discussion and proceed through the questions below for each message and pictogram set.

One of the things CDC does to help prepare is to create materials to hand out after an attack to give people more information. Again, the main goal today is to get your opinions about these messages so we can make them easier to understand by your community. So, please do not hesitate to point out things that you don’t like or don’t understand. Please keep in mind that some things are important topics but are not relevant to our review of these materials today.

That’s why I’d like to ask that we not discuss the following topics that are not relevant to this discussion and agree that they are conversations for another time.

- Your feelings about terrorism in general
- Your beliefs about how likely an anthrax attack is in your community
- Your feelings about antibiotics and vaccines in general

The pictures you will see might appear on TV, the internet, billboards, and on flyers in health clinics, community centers, and other places in your community. These pictures would be used with other information you would get from the news, websites, and your local health departments. As we look through the pictures, try to imagine the following:

- Anthrax has been released in your community, and you have been exposed
- Anthrax is deadly, and it can kill very quickly, sometimes in just a day or two
- You and everyone in your community must start taking antibiotics right away
- Antibiotics can save your life. Don't wait until you start to feel sick to take antibiotics
- You will need to listen to TV/radio/internet to find out where to go to pick up the free antibiotics for you and your family
- You might also be offered a vaccine for additional protection

7d. How would you sum up in just a few words your first thoughts of these?

- a. Do you like it? Not like it? What makes you say that?
- b. How does it make you feel?
- c. In your own words, what does this mean to you? Why do you say that?

5d. Are there any words or phrases in the message that are unfamiliar to you?

- 6d. Any that are confusing, unclear, or hard to understand?
 - a. If yes, which word would you use instead?

8e. What do you think about the images?

- a. Moderator: point to each of the images and ask: what does this image tell you?
- b. Are any of the pictures confusing or hard to understand? Which ones? Any others?
- c. If confusing, what other pictures would you use?
- d. Are there any images that you don't like? Which? Why?
- e. Are there any images that you find offensive? Which? Why?
- f. What do you think about the colors used?
- g. How would you change the picture to make it better?

104d. Do you think one image is more appealing than the others? Which? Why/why not?

105d. Is one more likely than the others to get your attention? Which? Why/why not?

33d. How could this message/material be changed to be more appealing or easier to understand?

29d. Is there anything you want to know that this item does not tell you?

- a. Is there too little/enough/too much information?

Moderator Instructions: Repeat questions for other message and pictogram sets.

108d. After looking over all of the different messages we have discussed, which two or three are the most effective?

88d. Are they believable?

i. Which? Why/why not?

89d. Do they seem trustworthy?

i. Which? Why/why not?

c. Are there any that you do not trust or believe? Why?

d. Which of these would make you want to do what the message told you to do? Why?

Wrap-up

20 minutes (≤ 115 minutes)

Hopefully, an anthrax attack will never happen. However, if one did happen in your area, there are two types of treatment that you might be given. The first one is an antibiotic (medicine) which would be taken every day for 60 days. Some people may also need three vaccines (shots) which would be given once every two weeks. Both the medicine and the shot would be available for free for you and your family at places like schools, community centers, or other large buildings in your community.

12. Would you be able to go to a place in your community to pick up medicine for you and your family? Why/Why not?

a. What are some reasons that might make it difficult for you to go to pick up medicine for you and your family?

13. Would you be willing to take medicine for 60 days? Why/Why not?

a. What would keep you from taking the medicine for 60 days

i. Transportation, side effects, too many pills, would forget, scared, etc.

b. Would it be hard for you [your children] to take medicine for 60 days? Why/Why not?

c. What would help you remember to keep taking the medicine?

14. Would you be willing to get the shot? Why/Why not?

a. What would keep you from getting the vaccine shot?

i. Transportation, side effects, pain, would forget, scared, etc.

b. Would it be hard for you to come back [or bring your child back] every 2 weeks to get the shots? Why/Why not?

c. What could be done to help you remember to get the shot every 2 weeks?

15. What are some of the things that help you decide to get shots [for yourself or your children]?
 - a. Do you have any concerns about the safety of the anthrax shot [for yourself, your children, your unborn child]?
 - b. What would help you to feel better about getting the shot? (For example, if a doctor told you that you should get it, or if you were given more information about it.)

16. What would you fear the most if an anthrax attack were to happen in your community?
 - a. How would those fears change your behavior during an anthrax emergency?

Closing

5 minutes (≤ 120 minutes)

This concludes our discussion. Is there anything we have not talked about today that you would like to mention?

Do you have any other questions that you would like answered?

Thank you very much for being here and for helping CDC with their materials.

Guía de debate para la prueba de los materiales/mensajes

Evaluación de los materiales sobre la preparación para emergencias para personas hispanohablantes con dominio limitado del inglés

Presentación

10 minutos

Mi nombre es _____ y trabajo junto con (nombre de la organización). Estamos aquí en nombre de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) de los Estados Unidos para conocer cuál es su opinión acerca de algunas imágenes y algunos mensajes educativos sobre la preparación para emergencias (planificación para una emergencia). Estos materiales no son productos terminados y sus reacciones con respecto a ellos nos ayudarán a mejorarlos. Sus opiniones son importantes para nosotros; ustedes son destinatarios expertos y, por esto, queremos que compartan sus pensamientos con honestidad. El debate de hoy ayudará a los CDC a mejorar los materiales de comunicación y educación sobre salud para ustedes, sus familias y para otras personas en sus comunidades; esto quiere decir que su participación puede ayudar a sus seres queridos. En primer lugar, comenzaremos a explicar el funcionamiento del grupo de hoy.

- Privacidad
 - No se utilizarán nombres completos ni tendremos un registro escrito de sus nombres, y ninguna persona, además de los investigadores, tendrá acceso a la información que se recopile hoy.
 - Recuerde que nos gustaría saber su opinión, pero no es obligatorio que participe. Usted puede decir retirarse en cualquier momento.
- Grabación de audio y video/annotadores
 - Para asegurarnos de que no nos perdamos de nada, este debate se grabará en audio y los investigadores de los CDC estarán viendo una transmisión de video en vivo. Usaremos grabadores de audio para grabar el debate de hoy, lo que nos ayudará a recordar lo que ustedes dicen, ya que habrá mucha información y no podremos anotar todo. Además, en la parte de atrás de la habitación, habrá personas de los CDC y ORISE observando el debate. Ellos pueden ayudarnos a responder cualquier pregunta que ustedes puedan tener al finalizar el debate. (El moderador puede presentar a los observadores).
 - Si les preocupa su privacidad, pueden utilizar un nombre distinto durante el debate.
- Queremos recibir opiniones honestas
 - Una vez más, el objetivo principal de hoy es conocer cuáles son sus opiniones sobre estos mensajes para que podamos hacerlos más fáciles de comprender para su comunidad. No duden en señalar las cosas que no les gusten o que no comprendan.
- Reglas básicas

Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 2 hours per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number.

Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Information Collection Review Office, 1600 Clifton Road NE, MS D74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-0572).

- o Permitan que todos tengan una oportunidad de expresar sus propias opiniones, incluso si son diferentes a las de uno. Queremos escuchar lo que todos tienen para decir.
- o Es muy importante que la información compartida hoy permanezca privada. Esto significa que todo lo que se diga quedará en la habitación.
- o Preguntaré muchas veces "por qué", ya que me interesan mucho sus opiniones.
- Durante el debate, siéntanse libres de preguntar lo que deseen sobre los mensajes.

Hasta ahora, ¿tienen alguna pregunta sobre lo que haremos hoy o sobre lo que dije hasta ahora?

Nota para el moderador: si los participantes hacen alguna pregunta sobre el tema, dígales que esperen hasta que terminen para hacer esas preguntas y que intentaremos responderlas de la mejor forma posible.

Actividad inicial y presentación

5 minutos (≤ 15 minutos)

Vamos a recorrer toda la habitación. Digan su nombre o el nombre que deseen que usemos, y si han participado en un grupo como este antes.

Concientización, conocimiento y comportamientos (≤35 minutos)

20 minutos

6. Queremos comenzar preguntándoles quién ha oído sobre *el ántrax*. Levanten la mano aquellos que han oído algo de información.
 - 17c. ¿Qué han oído sobre *el ántrax*?
 - b. ¿Dónde han oído esta información?
 - i. Médico/enfermero/clínica Familia/amigos Noticias Manual/material impreso
7. ¿Quién ha oído sobre *el carbunco*? Levanten la mano aquellos que han oído algo de información.
 - 17c. ¿Qué han oído sobre *el carbunco*?
 - c. ¿Dónde han oído esta información?
 - i. Médico/enfermero/clínica Familia/amigos Noticias Manual/material impreso
8. ¿Qué otras palabras o nombres conocen que se utilicen para denominar al carbunco?
 - a. ¿Cuáles de estos términos se utilizarían con más probabilidad en sus comunidades?
9. ¿Cómo obtienen, en general, información importante de salud? ¿Por qué?
 - a. De amigos, familiares, un médico/un enfermero/una clínica/otro proveedor de atención médica, teléfono celular, Internet, Facebook/Twitter, periódicos, televisión, radio, etc.
 - b. ¿Cómo prefieren obtener esta información?
10. ¿Cómo obtienen, por lo general, información importante de salud durante una emergencia? ¿Por qué?
 - a. De amigos, familiares, un médico/un enfermero/una clínica/otro proveedor de atención médica, teléfono celular, Internet, Facebook/Twitter, periódicos, televisión, radio, etc.
 - b. ¿Los consideran una fuente confiable? ¿Por qué?

- c. ¿Alguna vez verifican si la información que escucharon o vieron es verdadera? (Por ejemplo, si un amigo publica algo sobre un hecho actual en Facebook, ¿ustedes lo creen o buscan más información?)
- d. ¿En dónde verificarían si la información es verdadera?
 - i. Internet, periódicos, televisión, radio, amigos, familia, etc.
- e. ¿Cómo prefieren obtener esta información?

Instrucciones para el moderador: lea la siguiente información en voz alta al grupo, y luego lea el guión de “Últimas noticias” a medida que hace clic en las diapositivas de la presentación.

Comenzaremos el debate de hoy con una presentación breve que muestra una historia falsa sobre una emergencia de carbunco. Este es un escenario ficticio para que ustedes se imaginen en una situación así. Esto nos ayudará a preparar el escenario antes de revisar los materiales. Al mirar este escenario, piensen qué información necesitarían saber durante una emergencia de carbunco.

El carbunco se ha utilizado como arma en todo el mundo durante casi 100 años. En 2001, se colocó carbunco en polvo en cartas que se enviaron a través del sistema postal de los Estados Unidos. Veintidós personas quedaron infectadas con carbunco y cinco de ellas murieron. No sabemos si puede producirse otro ataque con carbunco o cuándo podría suceder, pero los CDC y otras agencias federales trabajan en conjunto para planificar y prepararse para la posibilidad de un ataque con carbunco.

[Presentación de Últimas noticias]

Instrucciones para el moderador: lea la siguiente información en voz alta al grupo, luego distribuya los documentos para el debate y lea las preguntas a continuación para cada conjunto de mensaje e imagen.

Uno de los pasos que los CDC toman para prepararse es crear materiales para entregar después de un ataque con el fin de darles más información a las personas. Una vez más, el objetivo principal de hoy es conocer cuáles son sus opiniones sobre estos mensajes para que podamos hacerlos más fáciles de comprender para su comunidad. No duden en señalar las cosas que no les gusten o que no comprendan. Recuerden que algunos puntos son temas importantes, pero no son relevantes para la revisión de estos materiales de hoy.

Por eso, me gustaría pedirles que no discutamos los siguientes temas que no son relevantes para este debate y acordemos que son para conversar en otro momento.

- Sus sentimientos sobre terrorismo en general
- Sus creencias sobre la posibilidad de un ataque con carbunco en su comunidad
- Sus sentimientos sobre antibióticos y vacunas en general

Las imágenes que verán pueden aparecer en televisión, Internet, carteleras y folletos en clínicas de salud, centros comunitarios y otros lugares en sus comunidades. Estas imágenes pueden utilizarse con otra información que pueden obtener de las noticias, los sitios web y sus departamentos locales de salud. A medida que miramos las imágenes, intenten imaginar lo siguiente:

- se ha liberado carbunco en sus comunidades y ustedes han estado expuestos.
- El carbunco es mortal y puede matar muy rápido, a veces en solo uno o dos días.
- Usted y todos en su comunidad deben comenzar a tomar antibióticos de manera inmediata.

- Los antibióticos pueden salvar sus vidas. No esperen a sentirse enfermos para comenzar a tomar antibióticos.
- Deberán escuchar la televisión/radio/Internet para saber a dónde acudir para recibir antibióticos gratuitos para ustedes y su familia.
- Es posible que también les ofrezcan una vacuna para protección adicional.

7d. ¿Cómo resumirían en unas pocas palabras lo primero que pensaron sobre este material?

- ¿Les gustó? ¿No les gustó? ¿Por qué?
- ¿Cómo les hace sentir?
- En sus propias palabras, ¿qué significa para ustedes? ¿Por qué?

5d. ¿Hay palabras o frases en el mensaje que no conozcan?

- ¿Hay alguna palabra que sea confusa, poco clara o difícil de comprender?
- Si la respuesta es “Sí”, ¿qué palabra utilizarían para reemplazarla?

8e. ¿Qué opinan sobre las imágenes?

- Moderador: señale cada una de las imágenes y pregunte: “¿Qué les dice esta imagen?”.
- ¿Alguna de las imágenes es confusa o difícil de comprender? ¿Cuál? ¿Alguna otra?
- Si es confusa, ¿qué otra imagen utilizarían?
- ¿Hay alguna imagen que no les guste? ¿Cuál? ¿Por qué?
- ¿Hay alguna imagen que consideren ofensiva? ¿Cuál? ¿Por qué?
- ¿Qué opinan sobre los colores que se utilizan?
- ¿Cómo mejorarían la imagen?

104d. ¿Creen que alguna imagen es más atractiva que las otras? ¿Cuál? ¿Por qué o por qué no?

105d. ¿Es posible que alguna imagen les llame más la atención que las otras? ¿Cuál? ¿Por qué o por qué no?

33d. ¿Cómo podría cambiarse este mensaje/material para hacerlo más atractivo o fácil de comprender?

29d. ¿Necesitan saber algo más que este artículo no les diga?

- ¿La cantidad de información es poca, suficiente o demasiada?

Instrucciones para el moderador: repita las preguntas para otros conjuntos de mensajes e imágenes.

108d. Luego de mirar todos los diferentes mensajes que hemos mencionado, ¿cuáles serían los dos o tres más efectivos?

88d. ¿Son creíbles?

ii. ¿Cuál? ¿Por qué o por qué no?

89d. ¿Parecen confiables?

ii. ¿Cuál? ¿Por qué o por qué no?

e. ¿Hay algún conjunto en el que no creen o confían? ¿Por qué?

f. ¿Cuáles de estos los convencerían a hacer lo que les indica el mensaje? ¿Por qué?

Conclusión

20 minutos (≤ 115 minutos)

Esperemos que nunca ocurra un ataque con carbunco. Sin embargo, si sucediera en su área, existen dos tipos de tratamiento que les pueden dar. El primero es un antibiótico (medicamento) que se debería tomar todos los días durante 60 días. Algunas personas también pueden necesitar tres vacunas (dosis) que se aplicarían una vez cada dos semanas. El medicamento y la vacuna estarían disponibles de manera gratuita para ustedes y sus familias en lugares como escuelas, centros comunitarios u otros edificios grandes en sus comunidades.

12. ¿Podrían ir a un lugar en su comunidad para recoger el medicamento para ustedes y sus familias? ¿Por qué o por qué no?

a. ¿Cuáles serían algunas de las razones por las cuales les sería difícil ir a recoger el medicamento para ustedes y sus familias?

13. ¿Desearían tomar el medicamento durante 60 días? ¿Por qué o por qué no?

d. ¿Qué les impediría tomar el medicamento durante 60 días?

i. Transporte, efectos adversos, demasiadas pastillas, se olvidarían, les asusta, etc.

e. ¿Les sería difícil a ustedes (o a sus hijos) tomar el medicamento durante 60 días? ¿Por qué o por qué no?

f. ¿Qué les ayudaría a recordar que deben seguir tomando el medicamento?

14. ¿Desearían recibir la vacuna? ¿Por qué o por qué no?

d. ¿Qué les impediría recibir la dosis de la vacuna?

i. Transporte, efectos adversos, dolor, se olvidarían, les asusta, etc.

e. ¿Les sería difícil volver (o traer a sus hijos) cada dos semanas para recibir las vacunas? ¿Por qué o por qué no?

f. ¿Qué se podría hacer para ayudarles a recordar que deben recibir la vacuna cada dos semanas?

15. ¿Cuáles son algunos de los factores que les ayudarían a decidirse por las vacunas (para ustedes o sus hijos)?
- c. ¿Tienen alguna inquietud acerca de la seguridad de la vacuna contra el carbunco (para ustedes, sus hijos, el feto)?
 - d. ¿Qué les ayudaría a sentirse mejor sobre recibir la vacuna? (Por ejemplo, si un médico les indicara que deben recibirla o si recibieran más información sobre ello).
16. ¿Cuál sería el mayor temor si se produjera un ataque con carbunco en su comunidad?
- b. ¿De qué manera esos temores cambiarían su comportamiento durante una emergencia de carbunco?

Cierre

5 minutos (≤ 120 minutos)

Esto concluye nuestro debate. ¿Existe algo que deseen mencionar que no se haya debatido hoy?

¿Tienen alguna otra pregunta adicional que deseen que respondamos?

Muchas gracias por haber venido y por ayudar a los CDC con sus materiales.